

Levantine Arabic transcript:

الرجل: نحنا هلا بموسم، بموسم شتا، بلبنان هون في أصناف يللي بتطلع بالصيف، الفواكه. حاليا هلا ما في منها هون بلبنان، بنضطر أنو نحنا نستوردها من بره، نجيبها حتى ما نقطع الزبون، ويكون عنا كل شي بالمحل موجود. مثلا في عنا هلا كرز، في عنا دراق نيكترين، هيدا هيدا الدراق، وفي عنا الدراق النوع التناي هيدا هادا الدراق، هاد بايام موسم الصيف بيطلع نوعين دراق بكفيا ودراق نبع الصفا. بعدين بحب فرجيكي كمان في عنا مشمش. هيدا مشمش شغل بره، هلا مش أيامه، كثير طيب، يعني لو شوي زاد سعرو بس أنو مضطر انو ما نقطع الزبون، يكون كل شي موجود عنا هلا بالمحل، في عندي خوخ أصفر، في عندي خوخ أحمر، في عندي صبار، هيدا الصبار قلبوا أحمر، كثير طيب هيدا، شغل البرازيل. الفراز، في عنا فراز، ما بنقطع من الفراز، لبنان ما بنقطع من الفراز، صيف شتا في موجود، هلا موسم الحمضيات في كلامنتاين، وفي عنا افندي، وفي كستناء، وفي البرتقال الصغير اللي بتأكل بقشروا، كثير طيب. هلا موسم قشطة. قشطة. نحنا هلا بموسم قشطة. القشطة اللبنانية كثير طيبه، هيدي بزرها قليل وطعمتها كثير حلوه. بعدين الفواكه، الفواكه اللب بنجيبها نحنا، حتى ما بتأذي، ما بتعمل كوليستيرول. في عندي فواكه شغل بره هيهدي، هيدي إسمها رامبوتان، فواكه كثير طيبه. هاي ما بطلع منها بلبنان بيجي منها من تايلاند من جنوب أستراليا. هيدا نجاص شغل لبنان صيف شتا في عنا منو.

English translation:

“Goodies: Fruits – Part 3”

It's winter in Lebanon right now. There are fruits that grow in the summer. We don't have any in Lebanon right now. We import them so that customers aren't bothered, and to have everything in the store. For example, we have cherries; we have nectarines. This is a nectarine. We have this nectarine, a different kind. In the summer there are two kinds of nectarines: *Bitfiyeh* and *Naba'a al-Safar*. I want to show you this, too. We have peaches. These are imported. They aren't in season. They're very good. They're a little more expensive, but we have to keep the customers happy with our selection. We have to have everything. I have yellow plums, red plums, prickly pear fruit. The prickly pear fruit has a red center; it's really good. It's from Brazil. The strawberries – we have strawberries. We never run out. Lebanon always has strawberries. We have them in summer and in winter. Right now citrus fruits are in season. We have clementines, *Afandi* oranges, chestnuts; we have this little orange that you eat with the peel (it's very good) Right now the *Ashta*¹ is in season. Lebanese *Ashta* is really good. It has very few seeds and is very sweet. As for the fruits we import, [they] are considered very healthy and don't cause cholesterol problems. This is imported. It's called *Rambutan* -- a fruit, very good. We don't grow them in Lebanon. We get them from Thailand and Southern Australia. These pears are Lebanese. We have them in winter and summer.

¹ *Ashta* – A green fruit resembling an artichoke, named for the creamy taste of its flesh (*ashta* means whipped cream in Arabic).

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated